

PALERMO

14 → **20** _____
settembre
_____ **2021**

**SUMMER
SCHOOL**

IN

**Traduzione
Letteraria**



Università
degli Studi
di Palermo

20 ²¹ **unipa**

 **tradeLab**



unamarinadilibri.
festival del libro



Il **Dipartimento di Scienze Umanistiche** in partenariato con **StradeLab** e con **Una Marina di Libri** dà l'avvio alla prima edizione della **SUMMER SCHOOL in Traduzione Letteraria**. La **SUMMER SCHOOL**

vuole fornire, attraverso cinque laboratori di traduzione (inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo) e un percorso trasversale comune a tutti i gruppi, strumenti utili al percorso professionalizzante del traduttore. Integrando **ricerca, formazione e mondo**

del lavoro la **SUMMER SCHOOL in Traduzione Letteraria** intende unire alla riflessione scientifica di respiro internazionale nell'ambito della traduzione, l'esperienza di **StradeLab** nel campo della formazione e tutela dei diritti del traduttore e l'apporto di **Una Marina di Libri** come luogo di importante sinergia culturale capace di far dialogare editori, territorio e istituzioni.

Edificio 12
Viale delle Scienze

- A) **Laboratorio di traduzione dal francese**
Docente: **Caterina Pastura**
- B) **Laboratorio di traduzione dall'inglese**
Docente: **Alfonso Geraci**
- C) **Laboratorio di traduzione dal tedesco**
Docente: **Marina Pugliano**
- D) **Laboratorio di traduzione dallo spagnolo**
Docente: **Paola Molica**
- E) **Laboratorio di traduzione dall'arabo**
Docente: **Barbara Teresi**

Programma

14 settembre 2021

Aula Magna, Edificio 12, viale delle Scienze

Ore 15.00:

Saluti istituzionali e apertura dei lavori

Fabrizio Micari

Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

Francesca Piazza

Direttrice del Dipartimento di *Scienze Umanistiche*

Daniela Tononi

Direttrice della *SUMMER SCHOOL*

Ore 15.15:

Introduzione al corso

**Natascia Barrale, Alessandra Di Maio,
Assunta Polizzi**

Ore 15.30-18.30:

Seminario trasversale

a cura di **StradeLab**

Interventi di **Barbara Teresi, Marina Pugliano,
Alfonso Geraci, Eva Valvo**

15 settembre 2021

Aula Magna, Edificio 12, viale delle Scienze

Ore 9.00-10.30

Yves Gambier, University of Turku (Finland)
Translation today: a conversation with Yves Gambier / Coordina: **Antonino Velez**

Ore 11.00-13.30 e ore 14.30-18.00

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

16 settembre 2021

Edificio 12, viale delle Scienze

Ore 10.00-13.00 e ore 14.00-17.00

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

17 settembre 2021

Edificio 12, viale delle Scienze

Ore 10.00-13.00

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Programma

18 settembre 2021

Villa Filippina - Piazza S. Francesco di Paola, 18

Formazione trasversale

(nell'ambito di: **Una Marina di Libri**)

La valigia dell'editore, il viaggio del traduttore

ore 11.00

Helena Aguilà Ruzola

(Universitat Autònoma de Barcelona,
Vicepresidente della *ACE Traductores*)

Storie della vita spericolata di una traduttrice di libri / Coordina: **Assunta Polizzi**

ore 12.00

Tavola rotonda con gli editori /

Coordinano: **Daniela Tononi e Marina Pugliano**

20 settembre 2021

Aula Magna, Edificio 12, viale delle Scienze

Ore 9.00-11.00

Formazione specifica – Laboratori

Strumenti e prassi della traduzione letteraria

Ore 11.00

Traduzioni a più voci

Lettura a cura dei corsisti e di **StradeLab**

Conclusione *SUMMER SCHOOL* /

Coordina: **Maria Grazia Sciortino**

Chiusura lavori:

Marina Pugliano, Valentina Castagna, Chiara Sciarrino

Consegna attestati

CONTATTI

Dipartimento di Scienze Umanistiche - Tel. +39 091.23867511
dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it
tradurrelaletteratura.sum@unipa.it

DIRETTORE DELLA SUMMER SCHOOL IN TRADUZIONE LETTERARIA

Daniela Tononi daniela.tononi@unipa.it

COORDINATORI SCIENTIFICI DELLA SUMMER SCHOOL IN TRADUZIONE LETTERARIA

Natascia Barrale, Valentina Castagna, Alessandra Di Maio, Giovanna Minardi, Nesma Mohamed Taher Mostafa Elsakaan, Assunta Polizzi, Chiara Sciarrino, Maria Grazia Sciortino, Antonino Velez

REFERENTE AMMINISTRATIVO

Teresa Bellina

CORPO DOCENTE

Helena Aguilà Ruzola, Universitat Autònoma de Barcelona
Yves Gambier, Università di Turku
Alfonso Geraci, traduttore e formatore *StradeLab*
Paola Molica, traduttrice e formatrice
Caterina Pastura, traduttrice e formatrice
Marina Pugliano, traduttrice e formatrice *StradeLab*
Barbara Teresi, traduttrice e formatrice *StradeLab*
Eva Valvo, traduttrice e formatrice *StradeLab*

ORGANIZZAZIONE

Dipartimento di Scienze Umanistiche,
Università degli Studi di Palermo
<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche>
Associazione StradeLab
<http://www.traduttoristrade.it/stradelab/>
Una Marina di Libri
<https://unamarinadilibri.it>

